



BMW 325i 09/86

Vorderachse / Front axle / Essieu avant / Eje delantero

Bei Verwendung einer Zuganschlagfeder im Inneren der Patronen lässt sich die Kolbenstange je nach Patronentyp um bis zu ca. 70 mm weniger von Hand herausziehen als dies tatsächlich unter Kraftaufwand bzw. im Fahrbetrieb möglich ist. Aufgrund dieser Tatsache muss man bei Montage dieser Patronen die Fahrzeug Tragfeder mit dem Federspanner (Spezialwerkzeug) bis annähernd Blockhöhe zusammenpressen, um die selbstsichernde obere Befestigungsmutter auf den Kolbenstangenzapfen aufzuschrauben.

If the cartridge is fitted with an internal rebound stop spring, it is not possible to extend the piston rod manually to its real maximum length. Depending on the cartridge type, the extended length can be 70 mm less than the real maximum length attained by a greater extension force or while driving. Because of this, it is necessary to use a spring tensioner (special tool) to compress the car spring until it approaches its solid height in order to screw the upper self-locking nut onto the piston rod stud.

La tige de piston d'une cartouche dotée d'un ressort comme butée de détente que l'on essaye de sortir à la main, dépassera d'environ 70 mm (selon le type) de moins que sous l'influence d'une force plus importante, respectivement, que durant le fonctionnement normal du véhicule. Ainsi, lors du montage de cette cartouche, le ressort de suspension du véhicule devra être comprimé presque à bloc avec un compresseur de ressort afin de pouvoir visser l'écrou autobloquant sur le bout de la tige de piston.

Al utilizar un resorte de tope de tracción en el interior del cartucho, no es posible extender el eje del amortiguador manualmente hasta la longitud máxima real. Dependiendo del tipo de cartucho, la longitud extendida puede ser unos 70 mm inferior a la longitud máxima real si se emplea una fuerza superior o durante la conducción. Por este motivo, durante el montaje de estos cartuchos es necesario comprimir el muelle de suspensión del vehículo mediante un tensor de muelle (dispositivo especial) hasta alcanzar aprox. la altura del bloque, y atornillar la tuerca superior de sujeción automática en el vástago del eje del amortiguador.